

S-205

Second Session, Forty-first Parliament,
62 Elizabeth II, 2013

SENATE OF CANADA

BILL S-205

An Act to amend the Official Languages Act (communications
with and services to the public)

FIRST READING, OCTOBER 23, 2013

THE HONOURABLE SENATOR CHAPUT

S-205

Deuxième session, quarante et unième législature,
62 Elizabeth II, 2013

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-205

Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communica-
tions et services destinés au public)

PREMIÈRE LECTURE LE 23 OCTOBRE 2013

L'HONORABLE SÉNATRICE CHAPUT

SUMMARY

This enactment amends the *Official Languages Act* to introduce the concept of equal quality of communications and services offered by federal institutions in each official language. The enactment modifies the criteria used to determine if there is a significant demand for communications and services in either official language.

The enactment specifies the locations where federal institutions have a duty to provide communications and services in both official languages.

The enactment provides for a review of the regulations enacted under Part IV of the Act after every decennial census.

The provisions on prior consultation are applied more specifically to regulations that provide for exceptions to the application of Part IV of the Act in certain circumstances or to certain bodies.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les langues officielles* afin d'introduire la notion de qualité égale des communications et des services offerts dans chaque langue officielle par les institutions fédérales. En outre, il modifie les critères servant à déterminer s'il y a une demande importante pour les communications et les services offerts dans l'une ou l'autre des langues officielles.

Il précise les lieux où les institutions fédérales sont tenues d'offrir des communications et des services dans les deux langues officielles.

Après chaque recensement décennal, les règlements d'application de la partie IV de la Loi doivent faire l'objet d'une révision.

Les dispositions en matière de consultation préalable sont appliquées plus particulièrement aux règlements qui prévoient des exceptions à l'application de la partie IV de la Loi dans certaines circonstances ou à l'égard de certains organismes.

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-205

PROJET DE LOI S-205

An Act to amend the Official Languages Act
(communications with and services to the
public)

Loi modifiant la Loi sur les langues officielles
(communications et services destinés au
public)

1985, c. 31
(4th Supp.)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

1985, ch. 31
(4e suppl.)

1. Subsection 3(1) of the *Official Languages Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

1. Le paragraphe 3(1) de la *Loi sur les langues officielles* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“metropolitan
area”
« région
métropolitaine »

“metropolitan area” means any area that is
classified by Statistics Canada in its most recent
census of Canada as a census metropolitan area;

« région métropolitaine » Région que Statistique Canada a classée comme région métropolitaine de recensement lors de son dernier recensement.

« région
métropolitaine »
“metropolitan
area”

**2. Section 23 of the Act is amended by 10
adding the following after subsection (1):**

2. L'article 23 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Application in
certain locations

(1.1) Every federal institution has the duty to
ensure that any member of the public can
communicate in either official language with,
and obtain available services in either official
language from, any of its offices or facilities in
the following locations:

(1.1) Il incombe aux institutions fédérales de
veiller à ce que le public puisse communiquer
avec leurs bureaux et en recevoir les services,
dans l'une ou l'autre des langues officielles,
dans les lieux suivants :

Application dans
certains lieux

(a) railway stations and airports serving a
metropolitan area;

a) les gares ferroviaires et les aéroports
desservant une région métropolitaine; 20

(b) railway stations and airports serving the
national capital or the capital of a province or
territory;

b) les gares ferroviaires et les aéroports
desservant la capitale nationale ainsi que les
capitales provinciales et territoriales;

(c) ferry terminals serving at least one
hundred thousand passengers annually; and

c) les gares de traversiers desservant au
moins cent mille personnes par année; 25

(d) railway stations, airports, ferry terminals,
public ports and public port facilities pre-
scribed by regulation of the Governor in
Council.

d) les gares ferroviaires, les aéroports, les
gares de traversiers, les ports publics et les
installations portuaires publiques désignés
par règlement.

3. The Act is amended by adding the following after section 23:

Equal quality

23.1 (1) Every federal institution has the duty to take every reasonable measure to ensure that the communications and services it provides to the public are of equal quality in both official languages.

Consultations

(2) Every federal institution shall, in the manner prescribed by regulation of the Governor in Council, seek the views of members of the English and French linguistic minority communities on the quality of the communications and services it provides to the public in each official language.

4. Paragraph 24(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) in any circumstances prescribed by regulation of the Governor in Council that relate to any of the following:

- (i) the health, safety or security of members of the public,
- (ii) the location of the office or facility, or
- (iii) the national or international mandate or services of the office;

(a.1) in any circumstances prescribed by regulation of the Governor in Council where the services in question significantly affect or benefit the English or French linguistic minority population in a given geographic area;

(a.2) in any circumstances prescribed by regulation of the Governor in Council, relating to the loss of the language or linguistic assimilation, where the application of this subsection is likely to lead to the revitalization and advancement of the use of the language of the English or French linguistic minority population; or

5. (1) Paragraphs 32(1)(d) and (e) of the Act are replaced by the following:

(d) designating railway stations, ferry terminals, public ports, public port facilities and airports for the purpose of paragraph 23(1.1)(d);

3. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 23, de ce qui suit :

23.1 (1) Il incombe aux institutions fédérales de prendre toutes les mesures raisonnables pour veiller à ce que des communications et des services de qualité égale soient offerts au public dans chacune des langues officielles.

Qualité égale

(2) Les institutions fédérales consultent, selon les modalités réglementaires, les minorités francophones et anglophones sur la qualité des communications et des services offerts au public par ces institutions dans chacune des langues officielles.

Consultations

4. L'alinéa 24(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) soit dans les cas, fixés par règlement, touchant à la santé ou à la sécurité du public ainsi qu'à l'emplacement des bureaux, ou liés au caractère national ou international de leur mandat ou de leurs services;

a.1) soit dans les cas, fixés par règlement, où les services en question ont une portée ou des retombées importantes pour la population de la minorité francophone ou anglophone d'une zone géographique donnée;

a.2) soit dans les cas, fixés par règlement, touchant une situation de perte de la langue ou d'assimilation linguistique, où l'application du présent paragraphe est susceptible d'avoir un effet de revitalisation et de promotion de l'emploi de la langue de la population de la minorité francophone ou anglophone;

5. (1) Les alinéas 32(1)d) et e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

d) désigner les gares ferroviaires, les gares de traversiers, les ports publics, les installations portuaires publiques et les aéroports pour l'application de l'alinéa 23(1.1)d);

(e) prescribing the manner in which the consultations described in subsection 23.1(2) are to be carried out;

(f) prescribing circumstances, in relation to the public or the travelling public, for the purpose of paragraphs 24(1)(a), (a.1), (a.2) and (b); and

(g) prescribing the manner in which the review referred to in section 32.1 is to be carried out.

(2) The portion of subsection 32(2) of the Act before paragraph (c) is replaced by the following:

(2) In prescribing circumstances under paragraph (1)(a) or (b), the Governor in Council shall have regard to

(a) the number of persons able to communicate in the language of the English or French linguistic minority population of the area served by an office or facility;

(b) the particular characteristics, including the institutional vitality, of the English or French linguistic minority population of the area served by an office or facility; and

6. The Act is amended by adding the following after section 32:

32.1 (1) In the sixty days following the publication of each decennial census, the President of the Treasury Board, or such other minister of the Crown as may be designated by the Governor in Council, shall undertake a review of the regulations made under this Part and shall complete it within one year from the time the review is undertaken.

(2) The review provided for in subsection (1) shall be carried out in consultation with the English and French linguistic minority communities and in the manner prescribed by regulation of the Governor in Council.

7. The Act is amended by adding the following after section 86:

86.1 (1) In this section and section 86.2, “regulation” means any regulation made under Part IV

e) fixer les modalités des consultations visées au paragraphe 23.1(2);

f) déterminer pour le public et les voyageurs les cas visés aux alinéas 24(1)a), a.1) et a.2) et les circonstances visées à l’alinéa 24(1)b);

g) fixer les modalités de la révision prévue à l’article 32.1.

(2) Le passage du paragraphe 32(2) de la même loi précédant l’alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

(2) Pour déterminer les circonstances visées aux alinéas (1)a) ou b), le gouverneur en conseil tient compte :

a) du nombre de personnes pouvant communiquer dans la langue de la population de la minorité francophone ou anglophone de la région desservie;

b) de la spécificité, notamment de la vitalité institutionnelle, de la population de la minorité francophone ou anglophone de la région desservie;

6. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 32, de ce qui suit :

32.1 (1) Dans les soixante jours suivant la publication de chaque recensement décennal, le président du Conseil du Trésor ou tout autre ministre fédéral désigné par le gouverneur en conseil entreprend la révision des règlements d’application de la présente partie et la termine au plus tard un an après l’avoir commencée.

(2) La révision prévue au paragraphe (1) est effectuée en consultation avec les minorités francophones et anglophones et conformément aux modalités réglementaires.

7. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 86, de ce qui suit :

86.1 (1) Au présent article et à l’article 86.2, « règlement » s’entend de tout règlement d’application de la partie IV visant à :

Factors

Critères

Decennial review

Révision décennale

Manner

Modalités

Definition of “regulation”

Définition de « règlement »

	<p>(a) exempting certain communications or services provided to the public in either official language by a federal institution from the application of that Part; or</p> <p>(b) relieving a federal institution of the duty, under that Part, to communicate with or provide services to the public in either official language.</p>	<p>a) soit soustraire à l'application de cette partie certaines communications ou certains services offerts au public dans l'une ou l'autre des langues officielles par une institution fédérale;</p> <p>b) soit dispenser une institution fédérale de l'obligation — imposée en application de cette partie — de communiquer avec le public ou de lui offrir des services dans l'une ou l'autre des langues officielles.</p>	
Tabling of proposed regulation	<p>(2) The President of the Treasury Board, or such other minister of the Crown as may be designated by the Governor in Council, shall lay a draft of a proposed regulation before each House of Parliament at least thirty days before a copy of the proposed regulation is published in the <i>Canada Gazette</i> under section 86.2.</p>	<p>(2) Le président du Conseil du Trésor ou tout autre ministre fédéral désigné par le gouverneur en conseil dépose les avant-projets de règlement devant les deux chambres du Parlement au moins trente jours avant leur publication sous forme de projets de règlement dans la <i>Gazette du Canada</i> au titre de l'article 86.2.</p>	Dépôt des avant-projets de règlement
Calculation of the thirty day period	<p>(3) In calculating the thirty day period referred to in subsection (2), there shall be counted only days on which both Houses of Parliament sit.</p>	<p>(3) Seuls les jours où siègent les deux chambres du Parlement sont pris en compte pour le calcul de la période de trente jours au paragraphe (2).</p>	Calcul de la période de trente jours
Publication of proposed regulation	<p>86.2 (1) Subject to subsection (2), a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make shall be published in the <i>Canada Gazette</i> and, wherever possible, be printed in one of the official languages in at least one publication in general circulation within each region where the matter applies that appears wholly or mainly in that language and in the other official language in at least one publication in general circulation within each region where the matter applies that appears wholly or mainly in that other language at least thirty days before the proposed effective date thereof, and every opportunity shall be afforded to interested persons to make representations to the President of the Treasury Board with respect thereto.</p>	<p>86.2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les projets de règlement sont publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> et, là où cela est possible, dans des publications qui sont largement diffusées dans chacune des régions visées, la version française dans au moins une publication d'expression principalement française et son pendant anglais dans au moins une publication d'expression principalement anglaise, au moins trente jours avant la date prévue pour leur entrée en vigueur, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter au président du Conseil du Trésor leurs observations à cet égard.</p>	Publication des projets de règlement
Exception	<p>(2) No proposed regulation need be published under subsection (1) if it has previously been published pursuant to that subsection, whether or not it has been amended as a result of representations made pursuant to that subsection.</p>	<p>(2) Ne sont pas visés les projets de règlement déjà publiés dans les conditions prévues au paragraphe (1), même s'ils ont été modifiés par suite d'observations présentées conformément à ce paragraphe.</p>	Exception

Calculation of
thirty day period

(3) In calculating the thirty day period referred to in subsection (1), there shall be counted only days on which both Houses of Parliament sit.

(3) Seuls les jours où siègent les deux chambres du Parlement sont pris en compte pour le calcul de la période de trente jours visée au paragraphe (1).

Calcul de la
période de trente
joursComing into
force

8. This Act comes into force 180 days after the day on which it receives royal assent.

5 8. La présente loi entre en vigueur cent quatre-vingt jours après la date de sa sanction.

5 Entrée en
vigueur

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Official Languages Act**Loi sur les langues officielles*

Clause 1: New.

Article 1: Nouveau.

Clause 2: New.

Article 2: Nouveau.

Clause 3: New.

Article 3: Nouveau.

Clause 4: Relevant portion of subsection 24(1):

Article 4: Texte du passage visé du paragraphe 24(1):

24. (1) Every federal institution has the duty to ensure that any member of the public can communicate in either official language with, and obtain available services in either official language from, any of its offices or facilities in Canada or elsewhere

24. (1) Il incombe aux institutions fédérales de veiller à ce que le public puisse communiquer avec leurs bureaux, tant au Canada qu'à l'étranger, et en recevoir les services dans l'une ou l'autre des langues officielles :

(a) in any circumstances prescribed by regulation of the Governor in Council that relate to any of the following:

a) soit dans les cas, fixés par règlement, touchant à la santé ou à la sécurité du public ainsi qu'à l'emplacement des bureaux, ou liés au caractère national ou international de leur mandat;

(i) the health, safety or security of members of the public,

[. . .]

(ii) the location of the office or facility, or

(iii) the national or international mandate of the office; or

...

Clause 5: (1) Relevant portion of subsection 32(1):

Article 5: (1) Texte du passage visé du paragraphe 32(1):

(1) The Governor in Council may make regulations

(1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

...

[. . .]

(d) prescribing circumstances, in relation to the public or the travelling public, for the purpose of paragraph 24(1)(a) or (b); and

d) déterminer pour le public et les voyageurs les cas visés à l'alinéa 24(1)a) et les circonstances visées à l'alinéa 24(1)b);

(e) defining the expression "English or French linguistic minority population" for the purpose of paragraph (2)(a).

e) définir « population de la minorité francophone ou anglophone » pour l'application de l'alinéa (2)a).

(2) Relevant portion of subsection 32(2):

(2) Texte du passage visé du paragraphe 32(2):

(2) In prescribing circumstances under paragraph (1)(a) or (b), the Governor in Council may have regard to

(2) Le gouverneur en conseil peut, pour déterminer les circonstances visées aux alinéas (1)a) ou b), tenir compte :

(a) the number of persons composing the English or French linguistic minority population of the area served by an office or facility, the particular characteristics of that population and the proportion of that population to the total population of that area;

a) de la population de la minorité francophone ou anglophone de la région desservie, de la spécificité de cette minorité et de la proportion que celle-ci représente par rapport à la population totale de cette région;

(b) the volume of communications or services between an office or facility and members of the public using each official language; and

b) du volume des communications ou des services assurés entre un bureau et les utilisateurs de l'une ou l'autre langue officielle;

Clause 6: New.

Article 6: Nouveau.

Clause 7: New.

Article 7: Nouveau.

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>